



WOHNEN OHNE SORGEN

Rechte und Pflichten als Mieter

Mit Hinweisen auf Beratungsstellen und Begegnungsstätten

Englisch

LIVING WITHOUT CONCERN

Rights and responsibilities

as a tenant

With references to counselling centres and meeting points



WOLFSBURG

MIETVERTRAG UNTERSCHRIEBEN ... und was nun?

Inhaltsverzeichnis

1.	Was du machen musst	2
2.	Meine Pflichten- Meine Rechte	5
3.	Hausordnung	6
4.	Abfall – Mülltrennung	7
5.	Miete Strom und Heizung (Hilfstabelle)	8
6.	Begegnung und Freizeitgestaltung	9
	• Angebote für Alle	9
	• Angebote für Frauen	10
	• Angebote für Männer	11
	• Angebote für Kinder und Jugendliche	11
7.	Beratung und Information	14
	7.1 Ehe-, Familie und Lebensberatung	14
	7.2 Geflüchtete und Zugewanderte	15
	7.3 Häusliche Gewalt, sexueller Missbrauch	16
	7.4 HIV-Aids	17
	7.5 Kauf- und Mietverträge	17
	7.6 Kinder und Jugendliche	17
	7.7 Menschen mit Behinderungen	18
	7.8 Psychische Probleme	18
	7.9 Schwangerschaft	19
	7.10 Sprache, Bildung und Arbeit	19
	7.11 Sucht und Drogen	22
	7.12 Schulden und Insolvenz	22
8.	Öffentlich Grillen und Picknick	23
9.	Wichtige Nummern in Wolfsburg	25

RENTAL CONTRACT SIGNED

... and where do we go from here?

Table of contents

1.	What you need to do.....	2
2.	My responsibilities - My rights	5
3.	House rules	6
4.	Refuse - Waste separation	7
5.	Rent, electricity and heating (guide table)	8
6.	Socialising and leisure activities	9
	• Services for all	9
	• Services for women	10
	• Services for men	11
	• Services for children and young people	11
7.	Counselling and information	14
	7.1 Marriage, family and life counselling	14
	7.2 Refugees and immigrants	15
	7.3 Domestic violence, sexual abuse	16
	7.4 HIV-Aids	17
	7.5 Purchase and rental agreements	17
	7.6 Children and young people	17
	7.7 People with disabilities	18
	7.8 Psychological problems	19
	7.9 Pregnancy	19
	7.10. Language, education and work	19
	7.11. Drugs and addiction	22
8.	Debts and insolvency	22
9.	Open barbecue and picnic	23
10.	Important numbers in Wolfsburg	25



Gratulation! Du bist in eine neue Wohnung gezogen. Sicherlich gibt es viel einzurichten, aber zunächst musst du deine neue Adresse bekannt geben, damit du dein Leben und das deiner Familie bequem und organisiert weiterführen kannst.

1. Was du machen musst

Wenn du in eine neue Wohnung umziehst, musst du **deine neue Adresse mitteilen!**



Was passiert, wenn ich meine neue Adresse nicht melde?

Du bekommst eine **Geldbuße!**

In Deutschland ist es gesetzlich vorgeschrieben immer, wenn du umziehst, deine neue Adresse mitzuteilen. Wenn du es nicht machst, wirst du dein Geld nicht bekommen, deine Miete wird nicht bezahlt, du bekommst keine Post und die Krankenkasse übernimmt keine Leistungen.



An wen musst du deine Adresse mitteilen:



- Bürgerdienste
Einwohnermeldestelle -Bürgerdienste
Rathaus B, Zimmer B15
- Strom und Wasser
LSW Energie GmbH & co.KG
Heßlinger Str. 1, 38440 Wolfsburg
<https://www.lsw.de/anmeldung/>
- BAMF Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
Bei Bedarf (Formular-Seite 4)
- Fernsehen und Radio in Deutschland
GEZ-Gebühreneinzugszentrale
<https://umziehen.de/an-ab-ummelden/gez-anmelden-wann-ist-das-noetig-wie-und-wo-geht-das-1756>
- Deine Krankenkasse (z.B. BKK)

Congratulations! You have moved into a new flat. There is certainly a lot to set up, but first you need to communicate your new address so that you can continue to keep your and your family's lives comfortable and organised.

1. What you need to do

If you move to a new flat,
you have to communicate the change of address!



What will happen if I do not report my new address?

You'll get a **fine!**

In Germany, it is a legal requirement to communicate your new address whenever you move. If you don't do it, you won't get your money, your rent won't be paid, you won't get any mail and the health insurance won't cover any benefits.



Who do you have to communicate about your address?



- Civic services
Resident Registration Office -Civic Services
Rathaus B, Zimmer B15
- Electricity and water
LSW Energie GmbH & co.KG
Heßlinger Str. 1, 38440 Wolfsburg
<https://www.lsw.de/anmeldung/>
- Federal Office for Migration and Refugees (BAMF)
If required (form page 4)
- Television and radio in Germany
Fee collection agency (GEZ)
<https://umziehen.de/an-ab-ummelden/gez-nmelden-wann-ist-das-noetig-wie-und-wo-geht-das-1756>
- Your health insurance (e. g. BKK)

- Deine Bank (z.B. Sparkasse)
- Alle deine Geldgeber:
Sozialamt - Arbeitgeber - Agentur für Arbeit - Jobcenter
- Kindergeldkasse und Elterngeldstelle
<https://umziehen.de/an-ab-ummelden/kindergeld-ummelden-bei-umzug-170>
- Telefon- und Internetanbieter
- Kindergarten und Schule
- Vertragspartner
(z.B. Fitnessstudio, Sportverein, Versicherungen)
- Ärzte

Und **du kannst** deine Adresse auch mitteilen an:

- Freunde, Bekannte und Verwandte
- Post - Nachsendeantrag stellen



- Your bank (e. g. Sparkasse)
- All your financial supporters:
Social welfare office - Employer - Employment agency -
Job centre
- Child Allowance and Parental Allowance Office
<https://umziehen.de/an-ab-ummelden/kindergeld-ummelden-bei-umzug-170>
- Telephone and internet provider
- Kindergarten and school
- Contract partner
(e. g. gym, sports club, insurance)
- Doctors

And **you can** also share your address with:

- Friends, acquaintances and relatives
- Postal service - submitting a forwarding request



Bitte füll dieses Formular mit deinen Daten und neuen Adresse aus
und sende es per Post an das BAMF.

ADRESSÄNDERUNG

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge BAMF

**Boeselagerstraße 4
38108 Braunschweig
FAX: 0911/943-72701**

Sehr geehrte Damen und Herren,
meine/unsere Adresse hat sich wie folgt geändert:

Name: _____

Vorname: _____

Geburtsdatum: _____

Aktenzeichen: _____

NEUE ADRESSE - NEW ADDRESS - NOVA ADRESA - NOUVELLE ADRESSE
НОВЫЙ АДРЕС - NAVNÎŞANÊN NÛ - NUEVA DIRECCION - عنوان جديد

Diese Adressenänderung erstreckt sich auch auf folgende Familienangehörige:

Ehefrau/-mann: _____

Name der Kinder : _____

Mit freundlichen Grüßen

X _____

Please fill in this form with your data and new address and send it by post to the BAMF.

ADRESSÄNDERUNG

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge BAMF
Boeselagerstraße 4
38108 Braunschweig
FAX: 0911/943-72701

Sehr geehrte Damen und Herren,
meine/unsere Adresse hat sich wie folgt geändert:

Name: _____

Vorname: _____

Geburtsdatum: _____

Aktenzeichen: _____

NEUE ADRESSE - NEW ADDRESS - NOVA ADRESA - NOUVELLE ADRESSE
НОВЫЙ АДРЕС - NAVNÎŞANÊN NÛ - NUEVA DIRECCION - عنوان جديد

Diese Adressenänderung erstreckt sich auch auf folgende Familienangehörige:

Ehefrau/-mann: _____

Name der Kinder : _____

Mit freundlichen Grüßen

X _____

Ich wohne in einer gemieteten Wohnung

2. Meine Pflichten



Meine Rechte



- Ich muss meine neue Adresse bekannt machen.
- Ich muss die Mietkaution bezahlen.
- Ich muss pünktlich jeden Monat die Miete und die Betriebskosten (Heizung, Wasser, Strom) bezahlen.
- Schäden/Mängel muss ich sofort dem Vermieter melden.
- Ich darf in der Wohnung keine Umbauten vornehmen. Z.B. keine Wände oder elektrische Kabel entfernen.
- Wenn ich etwas kaputt mache, muss ich den Schaden ersetzen.
- Ich muss die Wohnung ordentlich beheizen und belüften.
- Ich darf keine Untermieter aufnehmen. Besucher sind längstens für 6 Wochen erlaubt.
- Ich muss die **Hausordnung** beachten und auf die anderen Mieter im Haus Rücksicht nehmen.
- Ich muss meinen Müll trennen und in die entsprechenden Container entsorgen.
- Ich darf den Hausflur und die Kellergänge nicht zum Abstellen von Gegenständen nutzen.

- Ich brauche keine Maklergebühren bezahlen.
- Ich habe die Möglichkeit die Mietkaution in 3 gleich hohen Raten zu bezahlen.
- Ich bestimme, wer zu Besuch kommt und meine Wohnung betreten darf.
- Ich darf, mit Zustimmung des Vermieters, Mitbewohner in meine Wohnung aufnehmen.
- Wie ich meine Wohnung einrichte und dekoriere, entscheide ich allein.
- Ich darf in meiner Wohnung Kleintiere, z.B. Vögel, Kaninchen etc. halten. Hunde und Katzen grundsätzlich nur mit Zustimmung des Vermieters.
- Mietmängel (z.B. die Heizung funktioniert nicht oder es gibt kein warmes Wasser) müssen vom Vermieter so schnell wie möglich beseitigt werden, sonst habe ich das Recht weniger Miete zu zahlen.
- Mein Hausrecht gilt auch bei Kündigung, solange die Wohnung noch nicht zurückgegeben wurde.

I live in a rented flat

2. My responsibilities



My rights



- I have to communicate my new address.
- I have to pay the rent deposit.
- I have to pay the rent and the running costs (heating, water, electricity) on schedule every month.
- I must report any damage/defects to the landlord immediately.
- I am not allowed to make any renovations in the flat. E. g. do not remove walls or electrical cables.
- If I break something, I have to compensate for the damage.
- I have to heat and ventilate the flat properly.
- I am not allowed to take in subtenants. Visitors are allowed for a maximum of 6 weeks.
- I have to observe the house rules and be considerate of the other tenants in the house.
- I have to separate my waste and dispose it in the appropriate containers.
- I am not allowed to use the hallway or the cellar passages for storing objects.

- I don't need to pay any brokerage fees.
- I have the option of paying the rent deposit in 3 equal instalments.
- I decide who comes to visit and who is allowed to enter my flat.
- I am allowed to have flatmates in my flat, with the landlord's consent.
- I alone decide how I furnish and decorate my flat.
- I am allowed to keep small animals, e. g. birds, rabbits etc. in my flat. Dogs and cats only with the consent of the landlord.
- Rental property defects (e. g. the heating does not work or there is no hot water) must be rectified by the landlord as soon as possible, otherwise I have the right to pay a lower rent.
- My housing rights also apply in the event of termination, as long as the flat has not yet been returned.

Für das glückliche Leben in einer Wohnung und für das gute nachbarschaftliche Zusammenleben muss man ein paar wichtige Regeln halten.

3. Hausordnung

Bei einer Hausordnung handelt es sich in der Regel um Vorschriften, die für die Benutzung von Gebäuden erlassen werden. Alle Mieter kennen die dort festgelegten Regelungen und halten sich daran.



Eine allgemeine Hausordnung kann für Mietwohnungen, Mehrfamilienhäuser, Wohnblocks, öffentliche Gebäude oder auch in Supermärkten und Kaufhäuser gelten.

Es gibt verschiedene Arten von Hausordnungen. Hausordnungen stehen im Mietvertrag oder hängen als Aushang im Haus. Grundsätzlich werden die Bestimmungen für die Nutzung des Gebäudes festgelegt.

Wichtige Themen rund um die Hausordnung:

- Fahrstuhl
- Haustiere
- Treppenhaus (Rennen, Ballspielen oder das Abstellen von Kinderwagen bzw. anderen Geräten) was aus sicherheitstechnischen Gründen nicht erlaubt ist.
- Treppenreinigung
- Rauchverbot
- Ruhezeiten: Mittagsruhe von 12:00 bzw. 13:00 bis 15 Uhr
Nachtruhe von 22 bis 6 Uhr
- Nutzungszeiten von gemeinschaftlichen Anlagen und Räumen wie Waschraum, Mülltonnen oder Keller.
- Lärm, Sauberkeit, Ordnung.



Die Einhaltung dieser Regeln können nicht nur Vermieter einfordern, sondern auch alle Mieter im Haus. Für die Wohngemeinschaft gilt das auch. Bei einer Missachtung kann eine Kündigung bedeuten.

For a peaceful life in a flat and for good neighbourly coexistence, a few important rules must be observed.

3. House rules

House rules are usually regulations that are issued for the use of buildings. All tenants know the regulations laid down there and abide by them.

General house rules can apply to rented flats, apartment buildings, blocks of flats, public buildings or even to supermarkets and department stores.



There are different types of house rules. House rules are in the tenancy agreement or are on display in the building. Basically, the terms for the use of the building are established.

Important matters concerning the house rules

- Lift
- Pets
- Staircase (running, playing ball or parking prams or other equipment) is not allowed for safety reasons.
- Staircase cleaning
- Smoking ban
- Quiet hours: Midday quiet hours from 12:00 or 13:00 hrs until 15:00 hrs
Night quiet hours from 22 to 6:00 hrs
- Hours for use of communal facilities and rooms such as laundry room, dustbins or cellar
- Noise, cleanliness, order.



Not only landlords but also all tenants in the building can demand compliance with these rules. This also applies to a shared apartment. Failure to comply may mean termination.

4. Abfall - Mülltrennung

Welcher Abfall in welche Tonne?

Which waste goes in which bin? - Quels déchets dans quelle poubelle? - Quale tipo di rifiuto in quale contenitore? - Jakie śmieci do jakiego pojemnika? - В какой контейнер выбрасываются те или иные отходы? - Hangi çöp hangi bidona? - Qué basura en qué contenedor?



<p>Restabfall</p> <p>Non-recyclable waste Déchets résiduels Rifiuto residuo Odpady Остаточные отходы Artık çöp قمامة بقايا الأشياء هماند باقی زباله Basura no reciclable</p>	<p>Altpapier</p> <p>Paper/cardboard Papier/carte Carta e cartone Makulatura Макулатура Hurda kağıt القمامة الورقية مباطل کاغذ Papel y cartón</p>	<p>Bioabfall/Gartenabfall</p> <p>Organic waste Déchets biologiques/de jardin Rifiuto organico/compostaggio Органические Отходы/ /Садовые отходы Biyolojik çöp / Bahçe çöpleri مخلفات الحدائق / القمامة العضوية ی طبیعی / باغچه زباله Basura orgánica y de jardín</p>	<p>Recyclebare Verpackung/ Gelber Sack</p> <p>Recyclable packaging material Emballage recyclable/sac jaune Sacchetto giallo/ Imballaggio riciclabile Упаковка, пригодная для вторичной переработки/ Желтый пакет Geri dönüştürülebilir ambalaj/Sarı çanta صندوق القمامة الأصفر / الكيس الأصفر بزیافت قابل مواد-زرد کیسه Empaques reciclables/saco amarillo</p>	<p>Altglas</p> <p>Glass Verre Vetro Szkło Стекло Hurda cam المخلفات الزجاجية لمستعم شیشه Vidrio</p>

4. Refuse - Waste separation

What belongs where?

Welcher Abfall in welche Tonne?

Which waste goes in which bin? - Quels déchets dans quelle poubelle? - Quale tipo di rifiuto in quale contenitore? - Jakie śmieci do jakiego pojemnika? - В какой контейнер выбрасываются те или иные отходы? - Hangi çöp hangi bidona? - Qué basura en qué contenedor?



<p>Restabfall Non-recyclable waste Déchets résiduels Rifiuto residuo Odpady Остаточные отходы Artık çöp قمامة بفابا الأثياء هماند باقى زباله Basura no reciclable</p>	<p>Altpapier Paper/cardboard Papier/carte Carta e cartone Makulatura Макулатура Hurda kağıt القمامة الورقية مباطل كاغذ Papel y cartón</p>	<p>Bioabfall/Gartenabfall Organic waste Déchets biologiques/de jardin Rifiuto organico/compostaggio Органические Отходы/ /Садовые отходы Biyolojik çöp / Bahçe çöpleri مخلفات الحدائق/القمامة العضوية ىطبيع/باغچه زباله Basura orgánica y de jardín</p>	<p>Recyclebare Verpackung/ Gelber Sack Recyclable packaging material Emballage recyclable/sac jaune Sacchetto giallo/ Imballaggio riciclabile Упаковка, пригодная для вторичной переработки/ Желтый пакет Geri dönüştürülebilir ambalaj/Sarı çanta صندوق القمامة الأصفر /الكيس الأصفر بزيافت قابل مواد-زرد كيسه Empaques reciclables/saco amarillo</p>	<p>Altglas Glass Verre Vetro Szkło Стекло Hurda cam المخلفات الزجاجية لمستعم شيشه Vidrio</p>

Wolfsburger Abfallwirtschaft und Straßenreinigung

Tel.: 05361 28 3200 • www.was-wolfsburg.de

https://was-wolfsburg.de/pdf/kleines_abfall_abc.pdf

5. Miete Strom und Heizung

Die Miete, Strom Wasser und Heizung werden jeden Monat von deinem Bankkonto abgebucht. Wenn du kein Geld auf deinem Konto hast, muss du extra Gebühren bezahlen!

Denkt daran, es muss immer so viel Geld auf deinem Konto sein, dass alle Abbuchungen erfolgen können. (z.B. für die Miete, Telefon- oder Handyrechnung, das Essengeld für die KiTa oder Schule usw.), **sonst bezahlst du danach sogar mehr!**



Hilfstabelle. Hier kannst du deine Kosten aufschreiben.

Wieviel Geld darf ich ausgeben?

Ich bekomme dieses Geld jeden Monat!	
Gesamt - Einkommen:	€
Dieses Geld MUSS auf dem Konto bleiben:	
Miete	€
Privathaftpflichtversicherung	€
Hausratversicherung	€
Essengeld KiTa/ Schule	€
Handy	€
Telefon	€
Heizung	€
Wasser	€
Strom	€
ARD ZDF (Fernsehen/Radio)	€
Kontoführungsgebühren	€
Busfahrkarten	€
Auto: Benzin	€
Auto: Versicherung	€
Medikamente	€
Ratenzahlung Schulden	€
	€
	€
	€
Ausgaben Summe=	€
Einkommen minus Summe	€
Zur Verfügung: €	
Dieses Geld kann abgeholt werden!	

5. Rent, electricity and heating

The rent, electricity, water and heating will be debited from your bank account. If you don't have money in your account, you have to pay extra fees!

Remember, there must always be enough money in your account for all debits to be processed. (e. g. for the rent, telephone or mobile phone bill, food money for the childcare centre or school, etc.), **otherwise you will end up paying much more!**



Guide table. Here you can write down your costs.

How much money am I allowed to spend?

I get this money every month!	
Total - income:	€
This amount of money MUST stay in the account:	
Rent	€
Personal liability insurance	€
Household insurance	€
Food money for the childcare centre or school	€
Mobile phone	€
Telephone	€
Heating	€
Water	€
Electricity	€
ARD ZDF (TV/Radio)	€
Account management fees	€
Bus tickets	€
Car: Petrol	€
Car: insurance	€
Medicines	€
Instalment debts	€
	€
	€
Expenditure Total=	€
Income minus total	€
Available for use: €	
This money can be collected!	

6. Begegnung und Freizeitgestaltung

Angebote für Alle

- **Cafe Welcome**

Donnerstag, 16:00-18:30 Uhr
Im Karl-Leisner-Haus „Katju“
Kettelerstr. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-19

<https://www.caritas-wolfsburg.de/index.html#einrichtungen>



- **DAS WEST**

Soziokultureller Begegnungsort am Laagberg
Samlandweg 17, 38440 Wolfsburg
Mobil: 0151-56943718/ Mail: das-west@stadt.wolfsburg.de

- **FABI**

Ev. Familienbildungsstätte im Haus der Kirche
An der Christuskirche 3a, 38440 Wolfsburg
Tel. 05361-89333-10 / Mail: info@fabi-wolfsburg.de

- **Kinder- und Familienzentren**

- ◆ DRK-Kinder- Und Familienzentrum Westhagen
- ◆ Ev. Kinder- und Familienzentrum Johannes, Vorsfelde-Süd
- ◆ Ev. Kinder- und Familienzentrum Martin-Luther
- ◆ Ev. Kinder- und Familienzentrum St. Annen
- ◆ Ev. Paulus Kinder- und Familienzentrum
- ◆ Kath. Kinder- und Familienzentrum St. Christophorus-Haus
- ◆ Kinder- und Familienhaus Westhagen
- ◆ St. Joseph katholisches Familienzentrum
- ◆ St. Raphael katholisches Familienzentrum
- ◆ Städtisches Kinder- und Familienzentrum am Ring, Westhagen
- ◆ Städtisches Kinder- und Familienzentrum Vorsfelde
- ◆ Gemeinsam-Wachsen-Gruppen

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/kinder-und-familienzentren>

- **Centro Italiano - Förderverein**

Goethestraße 48, 38440 Wolfsburg
<http://www.centro-italiano-wolfsburg.com>

- **Islamisches Kulturzentrum Wolfsburg**

Berliner Ring 39, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-2764572 / Mail: info@islamwob.de
<https://www.islam-wolfsburg.de/wb/>

6. Socialising and leisure activities

Services for all

- **Cafe Welcome**

Thursday, 16:00-18:30 hrs
Im Karl-Leisner-Haus „Katju“
Kettelerstr. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-19

<https://www.caritas-wolfsburg.de/index.html#einrichtungen>



- **DAS WEST**

Sociocultural meeting place at Laagberg
Samlandweg 17, 38440 Wolfsburg
Mobile: 0151-56943718 / Mail: das-west@stadt.wolfsburg.de

- **FABI**

Protestant Family Education Centre in the church house
An der Christuskirche 3a, 38440 Wolfsburg
Tel. 05361-89333-10 / Mail: info@fabi-wolfsburg.de

- **Child and family centres**

- ◆ DRK Children's and Family Centre Westhagen
- ◆ Protestant Johannes Children's and Family Centre, Vorsfelde-Süd
- ◆ Protestant Martin-Luther Children's and Family Centre
- ◆ Protestant St. Annen Children's and Family Centre
- ◆ Protestant Paulus Children's and Family Centre
- ◆ Catholic St. Christophorus Home Children's and Family Centre
- ◆ Westhagen Children's and Family Home
- ◆ St. Joseph Catholic Family Centre
- ◆ St. Raphael Catholic Family Centre
- ◆ Municipal Child and Family Centre am Ring, Westhagen
- ◆ Municipal Child and Family Centre, Vorsfelde
- ◆ Grow up together groups

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/kinder-und-familienzentren>

- **Centro Italiano - Sponsor Association**

Goethestraße 48, 38440 Wolfsburg
<http://www.centro-italiano-wolfsburg.com>

- **Islamic Cultural Centre Wolfsburg**

Berliner Ring 39, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-2764572 / Mail: info@islamwob.de
<https://www.islam-wolfsburg.de/wb/>

- **KulturHaus Westhagen** (ehem. St. Elisabeth Kirche)
Dessauer Str. 12, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-282188 und 05361-779559 /
Mail: christina.anger@stadt.wolfsburg.de / info@westhagen.net
- **Mehrgenerationenhaus**
Hansaplatz 17, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05361-61374 / Mail: mehrgenerationenhaus@stadt.wolfsburg.de
- **Stadtbibliothek**
Alvar-Aalto-Kulturhaus
Porschestraße 51, 38440 Wolfsburg
<https://www.wolfsburg.de/stadtbibliothek>

Stadtteilbibliothek Detmerode
Detmeroder Markt 4, 38444 Wolfsburg

Stadtteilbibliothek Fallersleben
Hofekamp 10, 38442 Wolfsburg

Stadtteilbibliothek Vorsfelde
Lange Straße 21, 38446 Wolfsburg



Angebote für Frauen

- **Karibu-Frauengruppe** - mittwochs 1300-15:00 Uhr
Karl-Leisner-Haus „Katju“
Kettelerstr. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-12 / Mail: Fluechtingsberatung@caritas-wolfsburg.de
- **Frauzentrum - Frauenzimmer**
Goethestr. 12, 38449 Wolfsburg
Tel.: 05361-41242 / Mail: christa@oemisch.de
<http://frauenzentrum-frauenzimmer-wob.com>
- **Mütterzentrum Westhagen**
Hallesche Straße 40c, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-7716-22 / Mail: mzw-wob@online.de
<http://muetterzentrum-westhagen.de>
- **Nähwerkstatt Westhagen**
Hallesche Straße 26e, 38444 Wolfsburg
Mail: info@westhagen.net
<https://westhagen.net/naehwerkstatt/>



- **KulturHaus Westhagen**
Dessauer Str. 12, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361282188 and 05361-779559
Mail: christina.anger@stadt.wolfsburg.de / info@westhagen.net
- **Multi-generation house**
Hansaplatz 17, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05361-61374 / Mail: mehrgenerationenhaus@stadt.wolfsburg.de

- **City Library**
Alvar-Aalto-Kulturhaus
Porschestraße 51, 38440 Wolfsburg
<https://www.wolfsburg.de/stadtbibliothek>



District Library Detmerode
Detmeroder Markt 4, 38444 Wolfsburg

Stadtteilbibliothek Fallersleben
Hofekamp 10, 38442 Wolfsburg

Stadtteilbibliothek Vorsfelde
Lange Straße 21, 38446 Wolfsburg

Services for women

- **Caribou Women's Group** Wednesdays 13:00-15:00 hrs
Karl-Leisner-Haus „Katju“, Kettelerstr. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-12 / Mail: Fluechtingsberatung@caritas-wolfsburg.de

- **Women's Centre - Women's Room**
Goethestr. 12, 38449 Wolfsburg
Tel.: 05361-41242 / Mail: christa@oemisch.de
<http://frauenzentrum-frauenzimmer-wob.com>



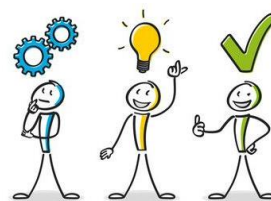
- **Maternity Centre, Westhagen**
Hallesche Straße 40c, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-7716-22 / Mail: mzw-wob@online.de
<http://muetterzentrum-westhagen.de>

- **Sewing workshop, Westhagen**
Hallesche Straße 26e, 38444 Wolfsburg
Mail: info@westhagen.net
<https://westhagen.net/naehwerkstatt/>

Angebote für Männer

Interkulturelles Väterbüro

Braunschweiger Str. 12, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-281867
Mail: vaeterbuero@stadt.wolfsburg.de
<https://www.wolfsburg.de/vaeterbuero>



Angebote für Kinder und Jugendliche

- **Stadt Wolfsburg Jugendförderung**

Seilerstraße 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-282511
Mail: jugendfoederung@stadt.wolfsburg.de



- **Aktivspielplätze**

- **ASP Buntspecht - Vorsfelde**

- Hermann-Löns-Str. 2a, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05363-30221 / Mobil: 0160-98062812
Mail: abenteuerspielplatz@stadt.wolfsburg.de
Di -Fr 14:00-17:00 Uhr

- **ASP Fallersleben**

- Walter-Kollo-Straße 15 a, 38442 Wolfsburg
Tel.: 05362-52150 / Mobil: 0160-98073481
Mail: aktivspielplatz@stadt.wolfsburg.de
Mo, Di, Do, Fr 14:00-17:45 Uhr und Mi 15:00-17:45 Uhr

- **Bauspielplatz Westhagen**

- Stralsunder Ring 31 a, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361- 888179 / Mobil: 0160-98074748
Mail: bauspielplatz@stadt.wolfsburg.de
Mo-Fr 13:00-17:45 Uhr

- **Kinderraum im Mehrgenerationenhaus**

- Hansaplatz 17, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05361-61374 /Mobil 0160 98059613
Mo-Fr 15:00-18:00 Uhr

- **Rote Zora**

- Mädchentreff-Teen Mom
Porschestraße 90, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-24072
<https://www.rotezora-wob.de>



Services for men

Intercultural Fathers' Bureau

Braunschweiger Str. 12, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-281867
Mail: vaeterbuero@stadt.wolfsburg.de
<https://www.wolfsburg.de/vaeterbuero>



Services for children and young people

- **City of Wolfsburg Youth Development**
Seilerstraße 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-282511
Mail: jugendfoederung@stadt.wolfsburg.de
- **Activity playgrounds (ASP)**
ASP Buntspecht - Vorsfelde
Hermann-Löns-Str. 2a
Tel.: 05363-30221 / Mobil: 0160-98062812
Mail: abenteuerspielplatz@stadt.wolfsburg.de
Thur. -Fri. 14:00-17:00 hrs



ASP Fallersleben

Walter-Kollo-Straße 15 a
Tel.: 05362-52150 / Mobil: 0160-98073481
Mail: aktivspielplatz@stadt.wolfsburg.de
Mon, Tue, Thru, Fri. 14:00-17:45 hrs. and Wed. 15:00-17:45 hrs.

Building playground, Westhagen

Stralsunder Ring 31 a
Tel.: 05361-888179 / Mobil: 0160-98074748
Mail: bauspielplatz@stadt.wolfsburg.de
Mon.-Fri. 13:00-17:45 hrs

- **Children's room in the multi-generation house**
Hansaplatz 17, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05361-61374 / Mobil: 0160-98059613
Mon.-Fri. 15:00-18:00 hrs
- **Rote Zora**

Girls' Meeting - Teen Mom
Porschestraße 90, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-24072
<https://www.rotezora-wob.de>



- **Freizeitheime - Jugendzentren**

<https://jugendraumgeben.de>

Spielzeit FBZ Jugendzentrum Westhagen

Jenaer Straße 39a, 38444

Tel.: 05361 -888053 und 05361-888054

Mobil: 0160-98045905 / Mail: fbz-westhagen@stadt.wolfsburg.de

Mi-Fr 15:00-18:00 Uhr



Forsthaus Fallersleben

Am Alten Brauhaus 7, 38442 Wolfsburg

Tel.: 05362-51966 / Mail: juze-forsthaus@stadt.wolfsburg.de

Freizeitheim Detmerode

Bonhoefferstr. 33, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-774644 und 05361-8912601

Mail: fh-detmerode@stadt.wolfsburg.de

Di 15:30-19:00 Uhr, Mi 16:00-19:00 Uhr, Do + Fr 15:30-19:00 Uhr

Jugendort Haltestelle

Porschestraße 2c, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8906737

Mail: haltestelle@stadt.wolfsburg.de



Jugendhaus ASS

Wolfsburger Str. 4, 38448 Wolfsburg

Tel.: 05363- 99178 / Mail: jh-ass@stadt.wolfsburg.de

Jugendhaus Ost

Walter-Flex-Weg 2, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05361-54245 / Mail: jh-ost@stadt.wolfsburg.de

Jugendtreff Flip Flop

Greta-Overbeck-Ring 13a, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05363- 812532 / Mobil: 0160 980 392 96 / Mail: buergerzentrum@stadt.wolfsburg.de

Jugendtreff Tanklager Ehmén

Zum Alten Bahnhof 1, 38442 Wolfsburg

Tel: 05362- 63688 / Mail: tanklager@stjr.de

Jugendtreff Nordsteimke

Steinbeker Str. 35A, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05363- 704837

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/freizeitheime-jugendtreffs-und-jugendzentren>

- Leisure homes - Youth centres

<https://jugendraumgeben.de>

Spielzeit FBZ Jugendzentrum Westhagen

Jenaer Straße 39a, 38444

Tel. 05361-888053 and 05361-888054

Mobile: 0160-98045905

Mail: fbz-westhagen@stadt.wolfsburg.de

Mon-Fri 15:00-18:00 hrs



Forsthaus Fallersleben

Am Alten Brauhaus 7, 38442 Wolfsburg

Tel.: 05362-51966 / Mail: juze-forsthaus@stadt.wolfsburg.de

Freizeitheim Detmerode

Bonhoefferstr. 33, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-774644 and 05361-8912601

Mail: fh-detmerode@stadt.wolfsburg.de

Tue 15:30-19:00 hrs, Wed. 16:00-19:00 hrs, Thur. + Fri. 15:30-19:00 hrs

Jugendort Haltestelle

Porschestraße 2c, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8906737 / Mail:

haltestelle@stadt.wolfsburg.de



Jugendhaus ASS

Wolfsburger Str. 4, 38448 Wolfsburg

Tel.: 05363- 99178 / Mail: jh-ass@stadt.wolfsburg.de

Jugendhaus Ost

Walter-Flex-Weg 2, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05361-54245 / Mail: jh-ost@stadt.wolfsburg.de

Jugendtreff Flip Flop

Greta-Overbeck-Ring 13a, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05363- 812532 / 0160 980 392 96 Mail: buergerzentrum@stadt.wolfsburg.de

Jugendtreff Tanklager Ehmén

Zum Alten Bahnhof 1, 38442 Wolfsburg

Tel: 05362- 63688 / Mail: tanklager@stjr.de

Jugendtreff Nordsteimke

Steinbeker Str. 35A, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05363- 704837

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/freizeitheime-jugendtreffs-und-jugendzentren>

Kinder- und Jugendtreff "Burg" der NEULAND Wohnungsgesellschaft
John-F.-Kennedy-Allee 65, 38444 Wolfsburg
Mobil: 01575-7440051
<https://www.nld.de/unternehmen/soziales-engagement/jugendarbeit>

Diversity Jugendraum
Berliner Ring 39, 38440 Wolfsburg
<https://www.facebook.com/diversity.jugendraum.wolfsburg/>

Jugendhaus Xtrem
Breslauer Str. 198, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-31266

Jugendtreff Hattorf
Krugstraße 2B, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05308-4279

Jugendtreff KatJu
Katholisches Jugendhaus
Kettelerstraße 3, 38400 Wolfsburg
Tel.: 05361- 206760
<https://www.facebook.com/kirchewolfsburg.de/>

Stadtjugendring Wolfsburg e.V.
Kleiststraße 33, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-8518-0 / Mail:stjr@stjr.de
<https://www.stjr.de/404/>



Kinder- und Jugendtreff "Burg" der NEULAND Wohnungsgesellschaft
John-F.-Kennedy-Allee 65, 38444 Wolfsburg
Mobil: 01575 – 7440051
<https://www.nld.de/unternehmen/soziales-engagement/jugendarbeit>

Diversity Jugendraum
Berliner Ring 39, 38440 Wolfsburg
<https://www.facebook.com/diversity.jugendraum.wolfsburg>

Jugendhaus Xtrem
Breslauer Str. 198, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-31266

Jugendtreff Hattorf
Krugstraße 2B, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05308-4279

Jugendtreff KatJu
Katholisches Jugendhaus
Kettelerstraße 3, 38400 Wolfsburg
Tel.: 05361-206760
<https://www.facebook.com/kirchewolfsburg.de/>

Stadtjugendring Wolfsburg e.V.
Kleiststraße 33, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361- 8518-0 / Mail:stjr@stjr.de
<https://www.stjr.de/404/>



7. Beratung und Information

7.1. Ehe-, Familie- und Lebensberatung

Stadt Wolfsburg **Geschäftsbereich Jugend**

Kinder, Kitabetreuungsplatz, Elternbeiträge,
Kindertagespflege, Elterngeld/Elternzeit, Unterhalt,
Vormundschaft, Vaterschaftsanerkennung,
Sorgerecht und Prävention.



• **Abteilung Soziale Dienste ASD**

Kinder, Pflegekinder- und Adoptionsdienst,
Unbegleitete Minderjährige Ausländer, Jugendgerichtshilfe.
Offene Sprechstunde: Di. 08:30-16:30 Uhr, Do. 08:30-17:30 Uhr
Pestalozziallee 1a, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-28 2847

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/sozialer-dienst>

In dringenden Fällen erreichen Sie die Rufbereitschaft der
Abteilung Soziale Dienste außerhalb der Servicezeiten an 365 Tagen im Jahr
über die Polizei Wolfsburg

Heßlingerstraße 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361 4646215 / Mail: ema@stadt.wolfsburg.de

• **Erziehungsberatungsstelle Wolfsburg**

Braunschweiger Str. 12, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-28 1161

Mail: erziehungsberatung@stadt.wolfsburg.de

<https://www.wolfsburg.de/newsroom/2015/01/18/16/47/angebote-der-erziehungsberatung>

• **Familienbegleitung**

Babybesuchsdienst
Handy: 0151-72109387

Mail: nicolle.langer@stadt.wolfsburg.de

baby_besuchsdienst@stadt.wolfsburg.de

Ehe-, Familien- und Lebensberatung der Evangelischen Kirche

Laagbergstr. 50, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361 -13162

Mail: lebensberatung@wolfsburg.de

<http://www.lebensberatung-wolfsburg.de/index.html>

7. Consultation and information

7.1. Marriage, family and life counselling

City of Wolfsburg Youth Division

Children, daycare places, parental contributions, daycare for children, parental allowance/parental leave, maintenance, guardianship, acknowledgement of paternity, custody and prevention.



- **Social Services Department ASD**

Children, foster children and adoption services, unaccompanied minor foreigners, juvenile court services.
General consultation hours: Tue. 08:30-16:30 hrs, Thurs. 08:30-17:30 hrs
Pestalozziallee 1a, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-28 2847

<https://www.wolfsburg.de/leben/familie/sozialer-dienst>

In urgent cases, you can reach the on-call service of the Social Services Department outside service hours, 365 days a year,

via the Wolfsburg Police Department

Heßlingerstraße 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361 4646215 / Mail: ema@stadt.wolfsburg.de

- **Educational Guidance Centre Wolfsburg**

Braunschweiger Str. 12, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-28 1161
Mail: erziehungsberatung@stadt.wolfsburg.de

<https://www.wolfsburg.de/newsroom/2015/01/18/16/47/angebote-der-erziehungsberatung>

- **Family support**

Baby visitation service
Mobile: 0151-72109387
Mail: nicolle.langer@stadt.wolfsburg.de
baby_besuchsdienst@stadt.wolfsburg.de

Marriage, family and life counselling of the Protestant Church

Laagbergstr. 50, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361 -13162

Mail: lebensberatung@wolfsburg.de

<http://www.lebensberatung-wolfsburg.de/index.html>

FABI Familienbildungsstätte
An der Christuskirche 3a, 38440 Wolfsburg
Tel: 05361-89333-10
Mail: info@fabi-wolfsburg.de
www.fabi-wolfsburg.de



- + **Ehe-, Familien- u. Lebensberatung der Katholischen Kirche**
Kleiststr. 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-25325
- + **Seelsorge**
Mail: telefonseelsorge.wolfsburg@evlka.de

7.2. Geflüchtete und Zugewanderte

+ **Stadt Wolfsburg**

- **Integrationsreferat - Interkulturelle Beratung**

Arabisch
Kurdisch
Russisch

Herr Suliman Ali
Zimmer B 222 ☎ 05361 28-2992
suliman.ali@stadt.wolfsburg.de

Arabisch
Französisch

Frau Radhia Briki - Frau Chiraz Chihi
Zimmer B 223 ☎ 05361 28-2974
Radhia.briki@stadt.wolfsburg.de

Englisch
Italienisch
Spanisch

Frau Nora Ghiani
Zimmer B 221 ☎ 05361 28-2673
nora.ghiani@stadt.wolfsburg.de

Persisch
Dari - Farsi
Resettlement

Frau Saghar Paimard
Zimmer B 224 ☎ 05361 28-2765
saghar.paimard@stadt.wolfsburg.de


Resettlement
Familienzusammen-
führungen

Herr Bilell Hamoussi
Zimmer B 224 ☎ 05361 28-5011
bilell.hamoussi@stadt.wolfsburg.de

- **Geschäftsbereich Soziales und Gesundheit**
Soziale Hilfen außerhalb von Einrichtungen
Rathaus B, Porschestra. 49, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-28-24128 / Mail: soziales@stadt.wolfsburg.de

 **FABI Family Education Centre**
An der Christuskirche 3a, 38440 Wolfsburg
Tel: 05361-89333-10
Mail: info@fabi-wolfsburg.de
www.fabi-wolfsburg.de



 **Marriage, family and life counselling of the Catholic Church**
Kleiststr. 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-25325

 **Pastoral care**
Mail: telefonseelsorge.wolfsburg@evlka.de

7.2. Refugees and immigrants

City of Wolfsburg

- **Integration Department - Intercultural Counselling**

**Arabic
Kurdish
Russian**

Mr Suliman Ali
Room B 222 ☎ 05361 28-2992
suliman.ali@stadt.wolfsburg.de

**Arabic
French**

Ms. Chiraz Chihi
Room B 223 ☎ 05361 28-2974
Beratungsteam.integrationsreferat@stadt.wolfsburg.de

**English
Italian
Spanish**

Ms Nora Ghiani
Room B 221 ☎ 05361 28-2673
nora.ghiani@stadt.wolfsburg.de

**Persian
Dari - Farsi
Resettlemen**

Ms Saghar Paimard
Room B 224 ☎ 05361 28-2765
saghar.paimard@stadt.wolfsburg.de

**Resettlement
Family reunions**

Mr Bilell Hamoussi
Room B 224 ☎ 05361 28-5011
bilell.hamoussi@stadt.wolfsburg.de

- **Social Affairs and Health Division**
Social assistance outside institutions
Rathaus B, Porschestr. 49, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-28-24128440 Wolfsburg
Mail: soziales@stadt.wolfsburg.de

Diakonisches Werk des Kirchenkreises Wolfsburg-Wittingen

- **Flüchtlingssozialarbeit Süd**

Samlandweg 17, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-8938007 / Mobil: 0175-6507226

Mail: fluechtlingsarbeit.wolfsburg@evlka.de

<https://www.kirche-wolfsburg-wittingen.de>

https://www.kirche-wolfsburg-wittingen.de/dienste/beratung/kirchenkreissozialarbeit_sued

- **Kirchenkreissozialarbeit Süd**

Jenaer Str. 39 B, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-8918141 / Mail: dw.wolfsburg@evlk.de

www.kirche-wolfsburg-wittingen.de

- **Italienisch**

Herr Paolo Brullo

An der Christuskirche 2a, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8933345 / Mail: paolobrullo@gmx.de

*Beratung auf
Italienisch*

Flüchtlingshilfe Wolfsburg e.V.

Samlandweg 17, 38440 Wolfsburg,

Mobil: 0172-4493134

Mail: fluechtlingshilfewolfsburg@wolfsburg.de

www.fluechtlingshilfe-wolfsburg.de

*Beratung auf
Kurdisch- Arabisch*

Caritas Wolfsburg e.V.

Migrations- und Lebensberatung

Antonius-Holling-Weg 8, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-89009-17 und 05361-89009-19

Mail: migrationserstberatung@caritas-wolfsburg.de

*Beratung auf Englisch
Französisch-Italienisch
Portugiesisch-Russisch*

ProIntegration

Migrationsfachdienst

Hallesche Str.26, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-773 980 / Mail: pro-integration@diakonie-wolfsburg.de

<https://www.diakonie-wolfsburg.de/prointegration>

7.3. Häusliche Gewalt, sexueller Missbrauch

Dialog e.V.

Fachberatung bei sexuellem Missbrauch für Kinder,
Jugendliche, Frauen und Männer

Goethestraße 59, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8912300 / Mail: dialog@wolfsburg.de

<http://www.dialog-wolfsburg.de>

Diaconal Work of the Wolfsburg-Wittingen Church District

- Refugee Social Work in the South

Samlandweg 17, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-8938007

Mobile: 0175-6507226 / Mail: fluechtlingsarbeit.wolfsburg@evlka.de

<https://www.kirche-wolfsburg-wittingen.de>

https://www.kirche-wolfsburg-wittingen.de/dienste/beratung/kirchenkreissozialarbeit_sued

- Church District Social Work in the South

Jenaer Str. 39 B, 38444 Wolfsburg

Tel.: 05361-8918141 / Mail: dw.wolfsburg@evlk.de

www.kirche-wolfsburg-wittingen.de

- Italian

Mr. Paolo Brullo

An der Christuskirche 2a, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8933345 / Mail: paolobrullo@gmx.de

*Counselling in
Italian*

Refugee assistance Wolfsburg e.V.

Samlandweg 17, 38440 Wolfsburg,

Mobile: 0172-4493134

Mail: fluechtlingshilfewolfsburg@wolfsburg.de

www.fluechtlingshilfe-wolfsburg.de

*Counselling in
Kurdish-Arabic*

Caritas Wolfsburg e.V.

Migration and life counselling

Antonius-Holling-Weg 8, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-89009-17 and 05361-89009-19

Mail: migrationserstberatung@carita-wolfsburg.de

*Counselling in English
French-Italian
Portuguese and Russian*

ProIntegration

Specialist migration service

Hallesche Str.26, 38444 Wolfsburg

<https://www.diakonie-wolfsburg.de/prointegration>

7.3. Domestic violence, sexual abuse

Dialog e.V.


Specialist counselling on sexual abuse for children,
young people, women and men

Goethestraße 59, 38440 Wolfsburg



Tel.: 05361-8912300

Mail: dialog@wolfsburg.de


<http://www.dialog-wolfsburg.de>

-  **Polizei-Inspektion Wolfsburg**
Beratungsstelle
Heßlinger Straße 27, 38440 Wolfsburg
05361-4646-107 oder 05361-4646-150
Mail: praevention@pi-wob.polizei.niedersachsen.de




7.4. HIV- Aids Beratung


-  **Stadt Wolfsburg**
Gesundheitsamt
HIV- Sprechstunde (Test und Beratung)
Rosenweg 1a, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05361-28-2020 / Mail: gesundheitsamt@stadt.wolfsburg.de
<http://www.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/gesundheitsamt>
-  **Aids-Hilfe Wolfsburg e.V.**
Kleiststraße 13, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-133 32 / Mail: aids-hilfe@wolfsburg.de
<http://www.aidshilfe-wolfsburg.de/>

7.5. Kauf- und Mietverträge


-  **Verbraucherzentrale Niedersachsen**
Schillerstr. 42/44, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-24692

7.6. Kinder und Jugendliche

-  **Jugendberatung Wolfsburg**
Lessingstr. 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-279027 / Mail: Team@jugendberatung-wolfsburg.de
www.jugendberatung-wolfsburg.de
-  **Jugendhaus MeiNZ (im Freizeitpark Westhagen)**
Dessauer Straße, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-773 777 / Mail: jugendmigrationsdienst@wolfsburg.de
-  **Rote Zora**
Beratung für Mädchen und junge Frauen
Mädchentreff, Teen Mom, Ferien, Projekten
Porschestraße 90, 38440 Wolfsburg / Tel.: 05361-24072
<https://www.rotezora-wob.de>


 **Wolfsburg Police Station**
Counselling Centre
Heßlinger Straße 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-4646-107 oder 05361-4646-150
Mail: praevention@pi-wob.polizei.niedersachsen.de

7.4 . HIV/Aids counselling


 **City of Wolfsburg**
Health Department
HIV consultation (testing and counselling)
Rosenweg 1a, 38446 Wolfsburg
Tel.: 0536-28-2020 / Mail: gesundheitsamt@stadt.wolfsburg.de
<http://www.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/gesundheit>


 **AIDS Support Wolfsburg e.V.**
Kleiststraße 13, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-1 33 32
Mail: aids-hilfe@wolfsburg.de
<http://www.aidshilfe-wolfsburg.de>


7.5. Purchase and rental agreements

 **Consumer Advice Centre Lower Saxony**
Schillerstr. 42/44, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-24692

7.6. Children and young people

 **Youth counselling Wolfsburg**
Lessingstr. 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-279027 / Mail: Team@jugendberatung-wolfsburg.de
www.jugendberatung-wolfsburg.de

 **MeiNZ youth centre (in the Westhagen leisure park)**
Dessauer Straße, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-773 777 / Mail: jugendmigrationsdienst@wolfsburg.de

 **Rote Zora**
Counselling for girls and young women
Girls' Meeting, Teen Mom, Holidays, Projects
Porschestraße 90, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361- 24072
<https://www.rotezora-wob.de>

7.7. Menschen mit Behinderungen



+ Stadt Wolfsburg

- **Geschäftsbereich Soziales und Gesundheit**

Betreutes Wohnen, Schulbildung,
Frühe Hilfen, Werkstätten, Blindenhilfe.

<http://www.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/behinderung>

- **Eingliederungshilfe**

Rathaus B, Porschestraße 49, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2316

Für Erwachsene: Zimmer B 143, 0536-28-5200

Für Kinder und Jugendliche: Zimmer B 440, 05361-28-5100

+ EUTB Wolfsburg

Ergänzende unabhängige Teilhabeberatung

Saarstraße 39, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8900300 / Mail: beratung@eutb-wolfsburg.de

<http://www.eutb-wolfsburg.de>

+ Senioren und Pflegestützpunkt

Schillerstraße 40, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2848 / Mail: pfligestuetzpunkt@stadt.wolfsburg.de

7.8. Psychische Probleme

+ Stadt Wolfsburg – Sozialpsychiatrischer Dienst

Rosenweg 1a, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2040

Mail: sozialpsychiatrischerdienst@stadt.wolfsburg.de



+ Tagesklinik Wolfsburg

Laagbergstraße 24, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-2982-0

<https://www.awo-psychiatriezentrum.de/ueber-das-psychiatriezentrum/kliniken/tageskliniken>

+ Netzwerk Wolfsburg

Schillerstraße 50, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8927111 / Mail: gmbh@netzwerk-wolfsburg.de

<https://www.dachstiftung-diakonie.de/gesellschaften/netzwerk-wolfsburg/betreutes-wohnen>

+ Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft Wolfsburg

www.psag-wolfsburg.de

7.7 People with disabilities



City of Wolfsburg

- **Social Affairs and Health Division**

Assisted living, school education,
Early assistance, workshops, assistance for the blind

<http://www.wolfsburg.de/leben/sozialesgesundheit/behinderung>

- **Inclusion aid**

Rathaus B Porschestraße 49, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2316

For adults: Room B 143, Tel.: 0536-28-5200

For children and young people: Room B 440, Tel.: 05361-28-5100

EUTB Wolfsburg

Complementary Independent Participation Counselling (EUTB)

Saarstraße 39, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8900300 / Mail: beratung@eutb-wolfsburg.de

<http://www.eutb-wolfsburg.de>

Senior Citizens and Care Support Point

Schillerstraße 40, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2848 / Mail: pflegestuetzpunkt@stadt.wolfsburg.de

7.8 Psychological problems

Stadt Wolfsburg - Sozialpsychiatrischer Dienst

Rosenweg 1a, 38446 Wolfsburg

Tel.: 05361-28-2040

Mail: sozialpsychiatrischerdienst@stadt.wolfsburg.de



Wolfsburg Day Hospital

Laagbergstraße 24, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-2982-0

<https://www.awo-psychiatriezentrum.de/ueber-das-psychiatriezentrum/kliniken/tageskliniken>

Network Wolfsburg

Schillerstraße 50, 38440 Wolfsburg

Tel.: 05361-8927111/ Mail: gmbh@netzwerk-wolfsburg.de

<https://www.dachstiftung-diakonie.de/gesellschaften/netzwerk-wolfsburg/betreutes-wohnen>

Psychosocial Working Group Wolfsburg

www.psag-wolfsburg.de

7.9. Schwangerschaft, Familienplanung, Säuglings- und Kleinkindberatung

- ✚ **Stadt Wolfsburg**
Abteilung Prävention
Frühe Hilfen, Familienbegleitung, Babybesuchsdienst
und Elternschule.
Seiler Str. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361- 28-1479
Mail: geschaeftsbereich.jugend@stadt.wolfsburg.de
www.wolfsburg.de/fruehehilfen



- ✚ **AWO-Familienberatungszentrum Wolfsburg**
Beratung zu Familienplanung, Schwangerschaft, Geburt,
Säuglings- und Kleinkindberatung.
Bebelstraße 9, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361- 2759313 / Mail: fbz@awo-bs.de

- ✚ **Caritas Wolfsburg e.V.**
Beratungsstelle für Schwangere und Familien
Antonius-Holling-Weg 8, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-20
Mail: schwangerenberatung@caritas-wolfsburg.de

*Beratung auf Englisch
Französisch-Italienisch
Portugiesisch-Russisch*

- ✚ **donum vitae Wolfsburg**
Schwangerenkonfliktberatungsstelle für geflüchtete Frauen
Goethestr. 54, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-272 9894
Mail: wolfsburg@donumvitae.org
http://wolfsburg.donumvitae.org/Wir_sind_donum_vitae_Wolfsburg_Schwangerenberatung
- ✚ **Pro Familia Schwangerenberatung**
Stormhof 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-25457 / Mail: wolfsburg@profamilia.de
<https://www.profamilia.de/angebote-vor-ort/niedersachsen/wolfsburg>

7.10. Sprache, Bildung und Arbeit

- ✚ **Integrationskurse - Deutsch als Fremdsprache**
 - **Stadt Wolfsburg | Bildungshaus**
Volkshochschule VHS
Hugo-Junkers-Weg 5, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89129-03 oder 89129-04 / Mail: info@vhs-wolfsburg.de
<https://www.vhs-wolfsburg.de/programm/deutsch-als-fremdsprache/>

7.9 Pregnancy, family planning, infant and toddler counselling

- ✚ **City of Wolfsburg
Prevention Division**
Early help, family support, baby visiting service
and parenting school
Seiler Str. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361- 28-1479 /
Mail: geschaeftsbreich.jugend@stadt.wolfsburg.de
www.wolfsburg.de/fruehehilfen



- ✚ **AWO Family Counselling Centre Wolfsburg**
Counselling services on family planning, pregnancy, birth,
infant and toddler counselling
Bebelstraße 9, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-2759313 / Mail: fbz@awo-bs.de

- ✚ **Caritas Wolfsburg e.V.**
Counselling Centre for Pregnant Women and Families
Antonius-Holling-Weg 8, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-20
Mail: schwangerenberatung@caritas-wolfsburg.de

**Consultation in English
French-Italian
Portuguese and Russian**

- ✚ **donum vitae Wolfsburg**
Pregnancy Conflict Counselling Centre for Refugee Women
Goethestr. 54, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-272 9894 /Mail: wolfsburg@donumvitae.org
http://wolfsburg.donumvitae.org/Wir_sind_donum_vitae_Wolfsburg_Schwangerenberatung
- ✚ **Pro Familia pregnancy counselling**
Stormhof 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-25457 / Mail: wolfsburg@profamilia.de
<https://www.profamilia.de/angebote-vor-ort/niedersachsen/wolfsburg>

7.10. Language, education and work

- ✚ **Integration courses - German as a foreign language**

- **City of Wolfsburg | Bildungshaus**
Volkshochschule VHS
Hugo-Junkers-Weg 5, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89129-03 oder 89129-04
Mail: info@vhs-wolfsburg.de
<https://www.vhs-wolfsburg.de/programm/deutsch-als-fremdsprache>

- **Akademie Überlingen N. Glasmeyer GmbH**
Zweigstelle Wolfsburg
Schillerstr. 18A, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-2729170
Mail in Wolfsburg: wolfsburg@a-ue.de
- **Bildungsvereinigung Arbeit und Leben**
Burgallee 6, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05363-708400
<https://www.aul-nds.de/standorte/region-ost/wolfsburg/>
- **Bildungswerk der niedersächsischen Wirtschaft (BNW)**
Tel.: 05361-4646832
Mail: kerstin.schluesselburg@bnw.de

Sprachschulen

- **Berlitz Deutschland GmbH**
Porschestr. 78, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361 -600670
<https://www.berlitz.com/de-de/sprachschulen/wolfsburg>
- **GB Linguas Sprachschule**
Schmiedeweg 8, 38442 Wolfsburg
Tel.:05366-6689040 / Mail: info@gb-linguas.de
- **Sprachakademie PLIETSCH**
Lange Strasse 58, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05363-9662257 / Mail: info@sprachakademie-pliersch.de

Bewertung und Anerkennung von ausländischen Schul- und Berufszeugnissen

- **IQ-Netzwerk im Jobcenter**
Porschestr. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-4649-317
<https://www.migrationsportal.de/angebote/migrantinnen-migranten/berufliche-erkennung/wolfsburg.html>

Arbeit, Ausbildung und Beruf

- **Agentur für Arbeit Wolfsburg**
Porschestr. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 0800 - 4555500

- **Akademie Überlingen N. Glasmeyer GmbH**
Branch office Wolfsburg
Schillerstr. 18A, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-2729170
Mail in Wolfsburg: wolfsburg@a-ue.de
- **Work and Life Education Association**
Burgallee 6, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05363-708400
<https://www.aul-nds.de/standorte/region-ost/wolfsburg>
- **Bildungswerk der niedersächsischen Wirtschaft (BNW)**
(Educational Institute of the Lower Saxony Industry)
Tel.: 05361-4646832
Mail: kerstin.schluesselburg@bnw.de

Language schools

- **Berlitz Deutschland GmbH**
Porschestra. 78, 38440 Wolfsburg
Tel.: 0536 -600670
<https://www.berlitz.com/de-de/sprachschulen/wolfsburg>
- **GB Linguas**
Schmiedeweg 8, 38442 Wolfsburg
Tel.:05366-6689040 / Mail: info@gb-linguas.de
- **PLIETSCH**
Lange Strasse 58, 38448 Wolfsburg
Tel.: 05363 9662257 / Mail: info@sprachakademie-pliersch.de

Evaluation and recognition of foreign school and professional certificates

- **IQ Network at the Job centre**
Porschestra. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-4649-317
<https://www.migrationsportal.de/angebote/migrantinnen-migranten/berufliche-erkennung/wolfsburg.html>

Work, education and profession

- **Wolfsburg Employment Agency**
Porschestra. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 0800-4555500

- **Jobcenter Wolfsburg**
Porschestr. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361- 4649100
- **Beschäftigungs- gemeinnützige Gesellschaft WBG/ N@work**
Benzstraße 1, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05361-89277-0
<https://www.wbg-wob.de>
- **Bildungswerk der niedersächsischen Wirtschaft (BNW)**
Tel.:05361-4646832
Mail: kerstin.schluesselburg@bnw.de
- **Deutsche Angestellten Akademie Ostniedersachsen (DAA)**
Röntgenstr. 1, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-6009610
<https://daa-son.de/unsere-standorte/daa-wolfsburg>
- **JOBWERK**
Porschestr. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-308999-0 / Mail: jobwerk@stadt.wolfsburg.de
<http://www.jobwerk.info>
- **Ostfalia Fachhochschule**
Robert-Koch-Platz 8 a, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89 2221005
<https://www.ostfalia.de/cms/de/campus/wob/>
- **Oskar-Kämmer-Schule**
Heßlinger Str. 13-15, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-646718
Mail: info@oks.de
<https://www.oks.de/unternehmen/standorte/wolfsburg-hesslinger-strasse-13-15>
- **Regionalverbund für Ausbildung e.V. (RVA)**
Seilerstr. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-890610801
<https://www.rva-wolfsburg.de/>
- **Wolfsburg-Kolleg.** Gymnasium für Erwachsene
Danziger Str. 17, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-36658
<http://wob-kolleg.de/>

- **Job Center Wolfsburg**
Porschestr. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-4649100

- **Beschäftigungs- gemeinnützige Gesellschaft WBG/ N@work (Non-profit Employment Society)**
Benzstraße 1, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05361- 89277-0
<https://www.wbg-wob.de>

- Bildungswerk der niedersächsischen Wirtschaft (BNW) (Educational Institute of the Lower Saxony Industry)**
Tel.: 05361-4646832
Mail: kerstin.schluesselburg@bnw.de

- **German Employees Academy East Lower Saxony (DAA)**
Röntgenstr. 1, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-6009610
<https://daa-son.de/unsere-standorte/daa-wolfsburg>

- **JOBWERK**
Porschestr. 2, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-308999-0 / Mail: jobwerk@stadt.wolfsburg.de
<http://www.jobwerk.info>


- **Ostfalia University of Applied Sciences**
Robert-Koch-Platz 8 a, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89 2221005
<https://www.ostfalia.de/cms/de/campus/wob>


- **Oskar-Kämmer-School**
Heßlinger Str. 13-15, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-646718
Mail: info@oks.de
<https://www.oks.de/unternehmen/standorte/wolfsburg-hesslinger-strasse-13-15>

- **Regional Association for Training e.V. (RVA)**
Seilerstr. 3, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-890610801
<https://www.rva-wolfsburg.de>

- **Wolfsburg College High school for adults**
Danziger Str. 17, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-36658
<http://wob-kolleg.de>

7.11. Sucht und Drogen

-  **Drogenberatung Wolfsburg**
Lessingstr. 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-27 900
Mail: info@drogenberatung-wolfsburg.de
<http://www.drogenberatung-wolfsburg.de/kontakt>

-  **Diakonisches Werk Wolfsburg e.V.**
Suchtberatungsstelle
Fachstelle für Sucht und Suchtprävention
Nordsteimker Straße 3, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05361-501 1800
Mail: suchtberatung@diakonie-wolfsburg.de

7.12. Schuldner- und Insolvenzberatung

-  **Caritasverband Wolfsburg e. V.**
Antonius-Holling-Weg 8 u. 10, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-18 und 05361 89009-98
Mail: schuldnerberatung@caritas-wolfsburg.de
www.caritas-wolfsburg.de

7.11. Drugs and addiction

- ✚ **Counselling on drugs, Wolfsburg**
Lessingstr. 27, 38440 Wolfsburg
Tel.: 0 5361-27 90 0
Mail: info@drogenberatung-wolfsburg.de
<http://www.drogenberatung-wolfsburg.de/kontakt>

- ✚ **Diakonisches Werk Wolfsburg e.V.**
Addiction counselling centre
Centre for Addiction and Addiction Prevention
Nordsteimker Straße 3, 38446 Wolfsburg
Tel.: 05361-501 1800
Mail: suchtberatung@diakonie-wolfsburg.de


7.12. Debtor and insolvency counselling

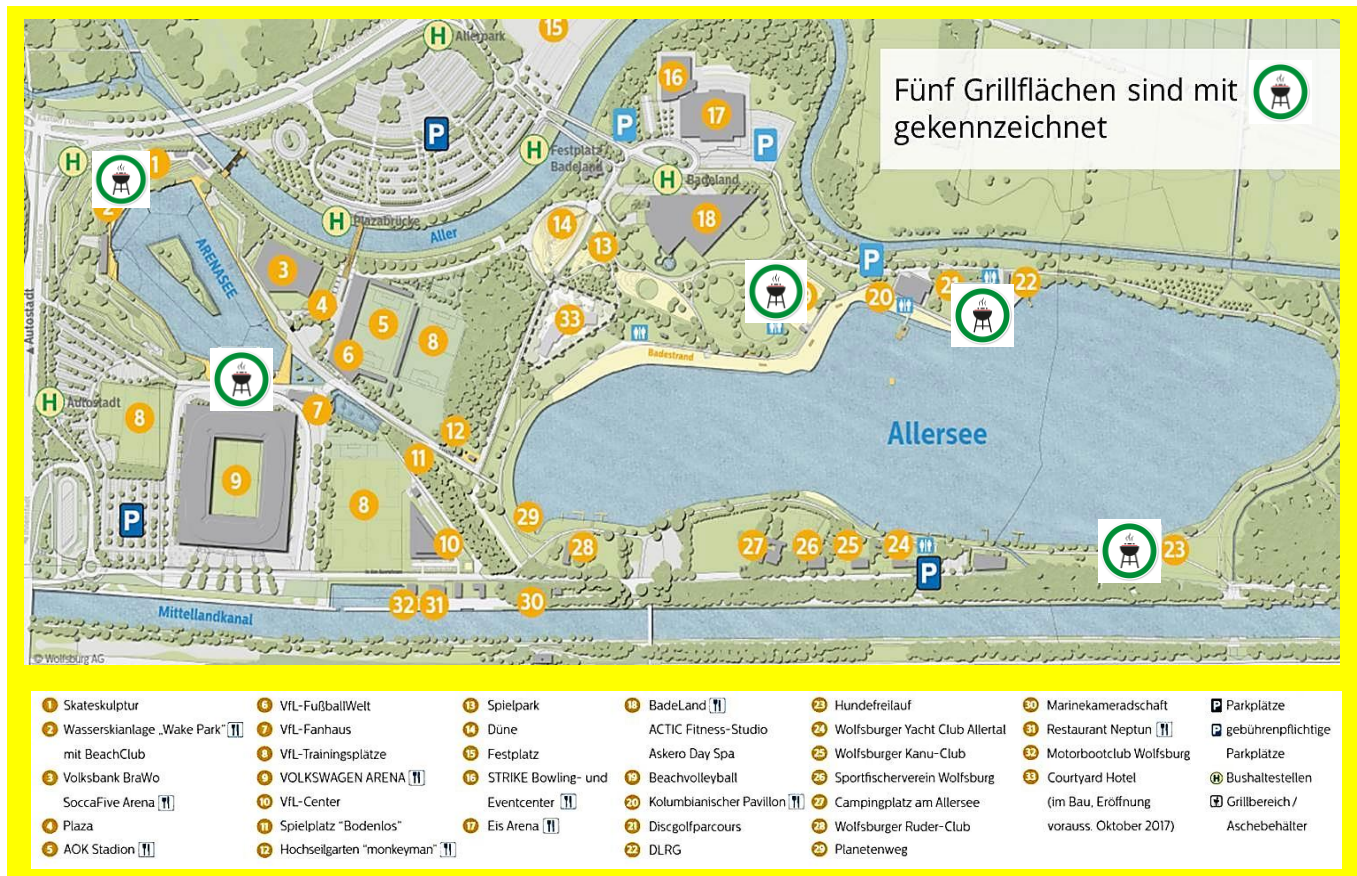
- ✚ **Caritasverband Wolfsburg e. V.**
Antonius-Holling-Weg 8 u. 10, 38440 Wolfsburg
Tel.: 05361-89009-18 and 05361 89009-98
Mail: schuldnerberatung@caritas-wolfsburg.de
www.caritas-wolfsburg.de

8. Öffentlich Grillen und Picknick

Du möchtest mit Freunden und Familie draußen feiern und grillen. In Wolfsburg ist es **nicht überall erlaubt**. Hier findest du die öffentlichen Grillplätze, wo du es machen darfst.

Am Allerpark

Freie Nutzung ohne Anmeldung an den 5 gekennzeichneten Flächen. 



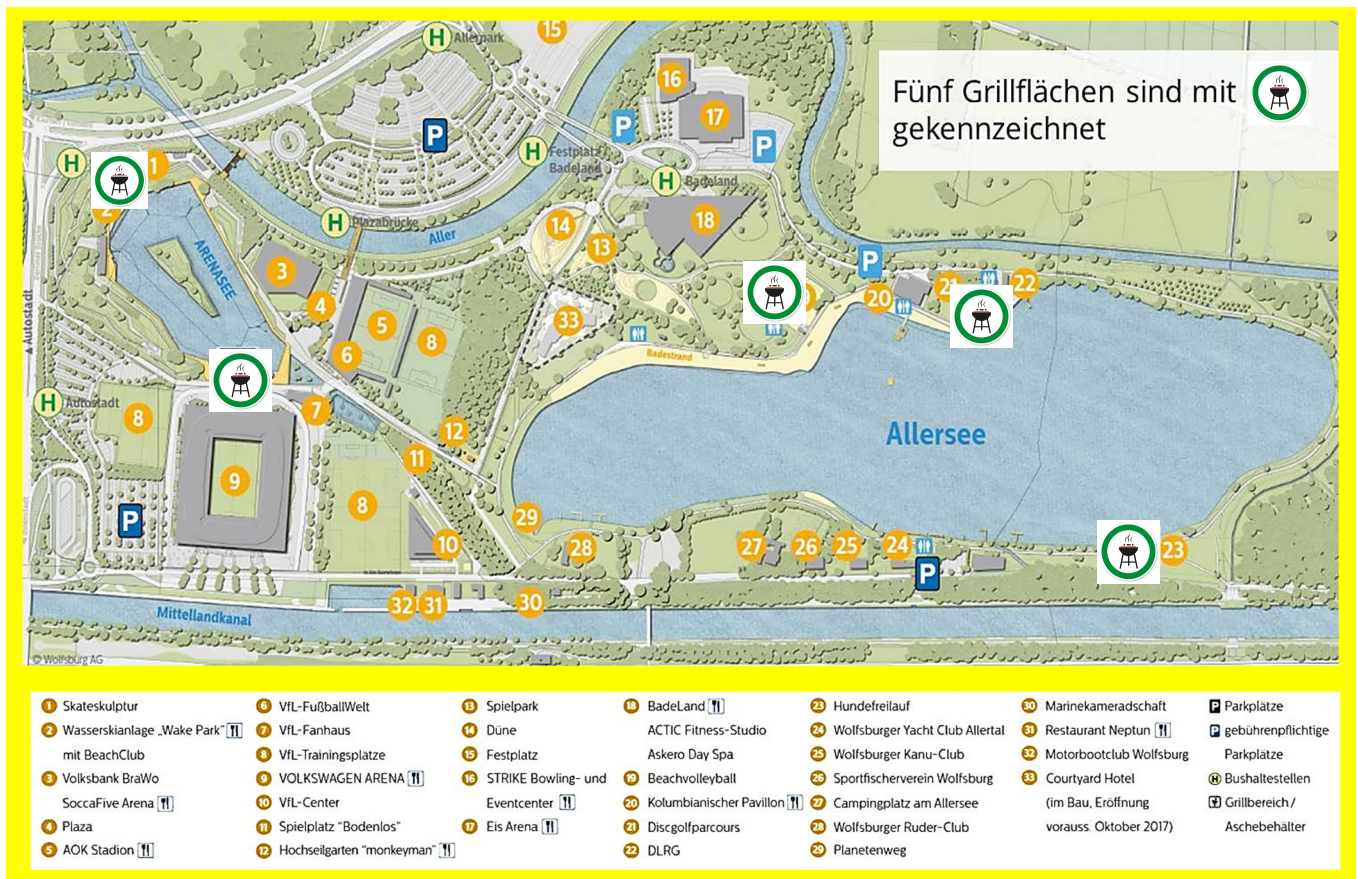
Nutzungshinweise zum Grillen:

- Eigenverantwortung
- Nutzung nur zwischen 10:00 Uhr und 22:00 Uhr für maximal 3 Stunden
- Offenes Feuer ist nicht erlaubt
- Ausschließlich Verwendung handelsüblicher Grillkohle!
Keine Brandbeschleuniger verwenden!
- Kohlereste nur in dem dafür vorgesehenen Behälter entsorgen
- Musik und anderen Lärm vermeiden
- Platz muss sauber verlassen werden
- Das Befahren der Grünanlage ist nicht erlaubt

8. Open barbecue and picnic

Do you want to celebrate and barbecue outside with friends and family? It is not permitted everywhere in Wolfsburg. Here you will find the open barbecue areas where you are permitted to do it.

- + **Am Allerpark**
 Free use without registration at the 5 marked areas.



Instructions for using the barbecue:

- Personal responsibility
- Use only between 10:00 and 22:00 for a maximum of 3 hours
- Open fire is not allowed
- Only use standard barbecue charcoal! Do not use accelerants!
- Dispose of charcoal residues only in the container provided for this purpose.
- Avoid music and other noise
- Place must be left clean
- Driving on the green area is not permitted

- + Grillplatz Detmerode (Waldeingang bei der Caritas)**
Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand
Reservierung und Gebührenhinterlegung in der Sprechstelle Detmerode
Detmeroder Markt 14a, 38444 Wolfsburg
Tel: 05361-888062

- + Grillplatz Gutspark Mörse**
Freie Nutzung ohne Anmeldung

- + Grillplatz Steimker Berg**
Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand
Verwaltung und Vergabe über Forstbetriebshof Reislingen
Tel: 05363 -72368
Montag und Freitag 07:30 - 09:00 Uhr, Mittwoch 15:00 - 17:00 Uhr

- + Grillplatz Schulenburgalle /Nordstadt**
Gebühr: 10 Euro + 50 Euro Pfand
Verwaltung und Vergabe über Forstbetriebshof Reislingen
Tel: 05363- 72368
Montag und Freitag 07:30 - 09:00 Uhr, Mittwoch 15:00 -17:00 Uhr

- + Grillplatz VW-Bad**
Freie Nutzung ohne Anmeldung
Berliner Ring 41a, 38440 Wolfsburg
Bei Beschädigungen der Anlage: Herr Wolf
Tel: 05361-28-2807

<https://www.wolfsburg.de/dienstleistungsbeschreibungen/grillen>

-  **Barbecue area Detmerode (forest entrance near Caritas)**
Fee: 10 euros + 50 euros deposit
Reservation and deposit of fees at the Detmerode office
Detmeroder Markt 14a, 38444 Wolfsburg
Tel.: 05361-888062

-  **Barbecue area Gutsark Mörse**
Free use without registration

-  **Barbecue area Steimker Berg**
Fee: 10 euros + 50 euros deposit
Administration and allocation by Reislingen forestry depot
Tel: 05363-72368
Monday and Friday 07:30 - 09:00, Wednesday 15:00 - 17:00













-  **Barbecue area Schulenburgalle /Nordstadt**
Fee: 10 euros + 50 euros deposit
Administration and allocation by Reislingen forestry depot
Tel: 05363-72368
Monday and Friday 07:30 - 09:00, Wednesday 15:00 -17:00

-  **Barbecue area VW-Bad**
Free use without registration
Berliner Ring 41a, 38440 Wolfsburg
In case of damage to the system: Mr Wolf Tel.: 05361-28-2807


<https://www.wolfsburg.de/dienstleistungsbeschreibungen/grillen>

* Adobe Stock Images

9. Wichtige Wolfsburger Rufnummern

Behörden und Institutionen	
 Polizei 	110
 Feuerwehr - Rettungsdienst Notarzt  	112
 Notfallnummer des ärztlichen Bereitschaftsdienst 	116 117
 Rathaus	115
 Gesundheitsamt	05361-28-2020
 Sozialpsychiatrischer Dienst und Krisendienst	05361-28-2040
 Klinikum	05361-80-0
 Jobcenter	05361-4646-100 Jobcenter-Wolfsburg@jobcenter-ge.de

9. Important Wolfsburg telephone numbers

Authorities and institutions	
 Police 	110
 Fire brigade - Rescue service Emergency doctor  	112
  Emergency number of the medical on-call service	116 117
 Town Hall (Rathaus)	115
 Health Department	05361-28-2020
 Social psychiatric service and crisis service	05361-28-2040
 Hospital	05361-80-0
 Job center	05361-4646-100 Jobcenter-Wolfsburg@jobcenter-ge.de

Herausgeber
Stadt Wolfsburg

Überarbeitung 2022
Integrationsreferat
Porschestra. 49, 38442 Wolfsburg
Rathaus B, Zimmer 227
Tel.: 05361 -28 2672
Mail: sekretariat.integrationsreferat@stadt.wolfsburg.de
<https://www.wolfsburg.de/integration>

Juni 2022



Publisher
City of Wolfsburg

Revised 2022
Integration Department
Porschestra. 49, 38442 Wolfsburg
Rathaus B, Zimmer 227
Tel.: 05361 -28 2672
Mail: sekretariat.integrationsreferat@stadt.wolfsburg.de
<https://www.wolfsburg.de/integration>

June 2022